VÖG VOLAPÜKA.

,Daniil Morozov': redakan ä vicifal, ,shido2308@yahoo.com', ,Ekaterinburg', ,Rossija' / Rusän.

Jäfidot soga bevünetik Volapüka.

YELOD 36id. NÜM: 3. 2026 MÄZUL. PADS: 21 jü 28.

O Volapükaflens valöpo!

In nüm at kanols reidön potakadi vönädik se stükazif Rusänik ettimik: ,Yelatma' (nutimo vilag zifasümik in ziläk di ,Rjazan''). Niludob, das osuemols fasilo vödemi ko noms tima di ,Schleyer', odemölo, das el **plo* äbinon el *pro* e stamäd: **blef* < pägebon pla el *bref*. Ma liseds Volapükanas managümnad topa et älabon hitidanis sököl Volapüki änolölis: ,Paul Dutrouïlh': laban diplomas de ,Schleyer' as tidan, tidal e spodal, ,A. Studitski', ,August Reiner': Volapükitidan fa datuval pidiplomöl. Hiel Paul Dutrouïlh ün 1889 ätidom Volapüki julanes klada velid in gümnad okik. Kanobs tuvön nemis higümnadanas ä Volapükanas di ,Yelatma' sökölas: ,Dmitriy / Dimitriy Ivanov' (bo älautom penedili su potakad pemäniotöl ed ägebom fomi latinik nema okik pö spod ko pösods in foginän), ,Aleksandr Volkov', ,Ivan Gribkov', ,Aleksey Smirnov', ,Nikolay Smirnov', ,Arkadiy Yastrebov', ,Sergey Gorjushin', ,Nikolay Korostelov', ,Andrey Usenin'. Bo äbinoms tidäbs söla: ,Dutrouïlh'. Bevü Volapükans jielans sököl di ,Yelatma' pämäniotofs ettimo: ,Ekaterina Mel'nikova', ,Ljubov' Rozanova'. Num kion! Kikodo Volapükaklub no ädabinon-li in ,Yelatma'? Fotografot su pad at jonon zänöpi et Volapükamufa.

Vipöl gudiküno si oles ed olsikanes redakan:

LIFANUNODS TIDANAS VOLAPÜKA.

HIEL AUG. FRIEDR. GEHRMEYER.

Hitidan e Volapüki-hitidan (76).

Pemotob tü 1858, mayula del teldegjölid in vilag: ‚Oesede' nilü ‚Osnabrück'. De yel: 1874 jü 1877 ävisitob tidanaseminari bijopik di ‚Osnabrück'. Dü julayel: 1877/78 äguverob kladi folid pö hipulajul pädäna di ‚Sn. Johannes Bapt.' in zif ot. Pos pasatazäl ela 1878 päloveplado de ‚Osnabrück' lü ‚Neumünster' in Holstän. In top ebo et äblibob jü 1886 as hitidan pöpajula balkladik lesedakomota.

Ün 1883 ägetob livodi lunüpikum demü katar luega e farina. Ettimo ätuvob in „Julagased katulik" se ‚Donauwörth' yegedi ut dö Volapük, kel ästigädon obi ad stud püka nulik at. Prim Volapükistuda äjenon ün mulalaf telid yulula ela 1883. Äpenob penedi balid söle: datuval ledinitik < tü 1883 tobul 21. Diplom <obik> Volapükitidana ko dät: 1884 gustul 17 < älükömon ini ‚Neumünster' za del 19[id] ota mula.

Vobodils oba gönü pak Vpa in Holstän äbinons te seagiv penädas Volapükik, e laut yegedas vemo smalikas dö datuvot at. Vobods at liedo no älabons seki alseimik tefü pak Vpa. Tü 1886 tobul 11 päloveplado lü ‚Ankum' läi sifanajul löpikum as hitidan papreparölanas pro seminar. Id is epenob yegedi smalik dö Volapük ed espikob dö on ko flens e sevädans; kelos jünu eblinon Volapükatidäbis mäl: sananis, tidanis e tedanis a tel. Luveratiko ogetobs in stük isik pianiko nog tidäbis mödikum. Volapük vo digädon paki mu gretamafädiki e söl: datuval < lefredi nivoda löpik dub atos.

1888.

KONOTÜL.

„Kif binol-li? o lädül!"
„Binob fey gudik."
„Kikodo üfo labol-li cüdi?"
„Stadob in ladälod badik." ■

DOG ELAS ‚BASKERVILLES'.

KAPIT DEGID. SETRAT SE DELABUK FA DOKAN: ‚WATSON' (dil: 2).

Pos vöds nenyumedik anik, utan äflekom oki, ab äzogom e täno ägegolom.

„Äträitor obis so gudiko, o siör! das sötob bitön gudiküno kol or tökio. Sevob ömikosi, o siör: ‚Henry'! e ba äsötob nunön oni büikumo, ab eseivob uti mu latikumo pos vestig. Neai nog esagob vödi seimik dö on eke. Tefon deadami siöra: ‚Charles' mifätika."

Baonül kobü ob älöjutom. „Sevol-li, vio edeadom?"

„Nö! o siör! no sevob atosi."

„Täno kisi-li?"

„Sevob kodi, demü kel ästanom fo leyan ettimo. Ädesinom ad kobikön ko vom."

„Kobikön ko vom! Ebo om-li?"

„Lesi! o siör!"

„Ab kinik nem voma binon-li?"

„No kanob nunön ore nemi, o siör! ab kanob nunön primatonatis. Primatonats ofik äbinons ‚L. L.'."

„Se kis sevol-li atosi? o ‚Barrymore'!"

„Bi, o siör ‚Henry'! hiter orik ägetom penedi ün göd et. Kösömiko ägetom penedis vemo mödikis, bi äbinom man famik e mu sevädom dub ladöf okik, sekü kod at alikan, kel äreafon ad ditret, äfredonöv ad begön ome yufi. Ab ün göd et fädo pened te at äpubon, klu pato äküpälob ad on. Äbinon de ‚Coombe Tracey' e ladet pipenon me vomapenät."

„Kluo kis-li?"

„Kluö! o siör! no plu ätikob dö on, e neai memikoböv oni nen jimatan obik. Pas bü vigs anik äklinükof studacemi siöra: ‚Charles' — neai päkontagon sis deadam omik — ed ätuvof retis zenik peneda pifilüköl dibo in filetatopafön. Gretadil ona idefilon ad diledils, ab tanedil smalik: finot pada < älaibinon yumöfik e vödemadil nog äkanon pareidön, do äbinon gedik su pödaglun blägik. Lü obs äjinon binön pospenäd pö finot peneda e päreidon as: „Plidö! plidö! üf binol stimaman, täno fefilükolöd penedi at ed

ostanolös lä kläpedil tü düp: deg”. Donü at monogram: ‚L. L.’ < pipenon.”

„Labol-li tanedili at?”

„Nö! o siör! löliko ädädiledikon, posä ikipikobs oni.”

„Siör: ‚Charles’ < ägetom-li penedi seimik votik labü penät ot?”

„Kluö! o siör! no äküpälob pato ad peneds omik. No öküpoböv ati, üf ükömonöv no soaliko.”

„E no nolol-li utani, kel binon ‚L. L.’?”

„Nö! o siör! Leigoäs or. Ab spetob, das üf ukanobs dagetön lädi et, täno usevobsös mödikumosi dö deadam siöra: ‚Charles’.”

„No kanob suemön, o ‚Barrymore’! kikodo esludol ad klä⸗nädön nüni veütik at.”

„Kluö! o siör! atos äjenon sunädo posä mifät obsik lönik irei⸗fon obis. Nogna, o siör! obs bofik vemo älöfobs siöri: ‚Charles’, bi kleiliko suemobs vali, keli edunom pro obs. Getikam ata no kanon yufön söli mifätik obsik, e nedoy ad bitön prüdiko, ven läd ke⸗kompenof pö jen. Igo cädikünan bevü obs...”

„Cedol-li, das atos dämükonöv repüti omik?”

„Kluö! o siör! cedob, das nos gudik odavedonöv se atos. Ab änu äträitor obis gudiko, e senälob, das binosöv negidiko kol or ad no konön ore vali, keli sevob dö din at.”

„Lebenö! o ‚Barrymore’! kanol degolön.” Pas ven domal ilüvom obis, siör: ‚Henry’ < äflekom oki lü ob. „Kluö! o ‚Watson’! kisi cedol-li tefü litastral nulik at kleilükama?”

„Koedon-la binön dagi nog blägikumi, ka büikumo.”

„Cedob leigoso. Ab if ukanobs datuvülön eli ‚L. L.’, täno atos okleilükon säkädi lölik. Edagetobs so mödikosi. Sevobs, das ek dabinon, kel labon tuvedotis, te mutobs tuvön ofi. Kisi mutobs-li dunön bai ced olik?”

„Leadobsös sevön eli ‚Holmes’ vali at sunädo. Atos ogevon-la ome tuvedömi, keli lunüpo äsukom. Vemo upölob, üf atos no okoedon kömön omi isio.”

Nenzogo egolob ini cem obik ed elautob nunodi obik dö spi⸗kots gödik pro ‚Holmes’. Äklülädos pö ob, das enu vemo äjäfom, bi penedils de ‚Baker Street’, kelis ägetob, äbinons nemödiks e

brefiks, nen küpets tefü nüns, kelis igebidükob, e tio nen jons seimik ad lesed obik. Nendoto säkäd omik mütogeta jäfükon fägis valik oma. Ab ye dinäd nulik at go muton küpidön omi e dönu⸗lifükön nitedäli omik. Vipob, das binomös is.

TOBULA DEL 17ID. Dü adel lölik rein ädofalon, noidedölo pö hed e tofölo se mulürs. Ätikob dö lepönäböpan pö maräd glu⸗midik ä koldik nen mistoma⸗jelöp. Neläbikan kiom! To krims vemik omik, ya isufom boso ad pönidön onis. Poso ätikob dö votikan: logod in vab, maged ta mun. Äbinom-li etan: lükan nelogädik, men daga < i plödo ön sturarein at? Soaro ilenükob mänedi reinik obik ed isegolob fagio lü maräd pituvatöl, fulü tikods glumik, rein äjokon ta logod obik e vien älevisipon pö lils obik. God yufonös utanis, kels nu glibons love maräd veitik, bi igo löpäns ledüfik ävedons dreamöp. Ätuvob klifasömiti blägik, su kel ilogob küpedani soalik, e dese tipot nesmudik ona ob it äzilo⸗gedob love donäns glumik. Tepaviens reinik ävebons love sürfat braunaredik onas, e lefogs masifik sleta⸗kölik älagons sus länod, logädükölo krugülis gedik len klivs lubelas bisarik. In tälod fagik nedeto, lafiko pitegöls fa fog, tüms rovik tel ela ‚Baskerville Hall' äsüstegons love bims. Ats äbinons mals teik ut dabina menas, kelis äkanob logön, pläamü ludomils rutimik et topöls densitiko pö lubela⸗klivs. Neseimo retod alseimik äkomädon mana soalik ut, keli ilogob pö top ot bü neits tel.

Du ägegolob, pivegamorivob fa dokan: ‚Mortimer' ävegöl in vab[1] okik ve veg nesmudik marädik, kel zugon dese farmadom fagik di ‚Foulmire'[2]. Vemo äküpälom kol obs, e tü del ti alik älo⸗tom pö ‚Hall' ad vestigön, vio ästadobs. Älaidälom, das önü⸗xänobös ini vab omik, ed öveigom obi lomio. Iseivob, das vemo päkudidom dub nepub Spanyänadoga smalik okik. Iglibon pö maräd e neai igegolon. Ätrodob omi mögiküno, ab ämemikob je⸗vodili pö dreamöp gretik: ‚Grimpen', e no äspetob, das ölogom dogi okik smalik dönu.

---

[1] Ma rigäd: ‚dog-cart', sevabo vab telluibik ä telseadöpik; seadöps so pepla⸗dons, das tävan seadon ko bäk oka äl bökan; dis seadöp pödik primo äbinon bok pro dogs yagöl.

[2] Vödiko: „Mar gagik" u „Mar puridik".

„Vüö! o ‚Mortimer'!" äsagob, du älemufobs dub veg nesmufik, „niludob, das mens nemödik komädons ön fagot mö monita⸗täv de is, kelis no sevol, vo-li?"

„Töbo nonikan, cedob."

„Täno kanol-li sagön obe nemi voma, primatonats jikela bi⸗nons ‚L. L.'?"

Äletikom dü minuts anik.

„Nö!" äsagom. „Zigans e feila⸗vobans aniks komädons, tefü kels no kanob süadön, ab bevü farmans u länädanoubans nonikan labon primatonatis somik. Ye stebedolös pülatimilo," äläükom pos paud. „Jiel ‚Laura Lyons' komädof, primatonats ofik binons ‚L. L.', ab topätof tö ‚Coombe Tracey'."

„Kif binof-li?" äsäkob.

„Binof daut hiela ‚Frankland'."

„Liö! Hiela ‚Frankland' bäldik: bisaran at?"

„Lesi! Imatikof ko pänan labü nem: ‚Lyons', hikel ätevom ad däsinön lü maräd. Iklülädom binön jäpan ed ilüvom ofi. Äsä äle⸗lilob, döbot no äduton löliko lü palet te balik. Fat ofik ärefudom ad yufön ofi me seimos, bi imatikof nen dälavöd omik, e zuo ba demü kods votik ömik. Kluo ön züäd sinana bäldik e yunika, jilepul ädulifof timis vemo fikulikis."

„Lio stadof-li?"

„Niludob, das ‚Frankland' bäldik gebidükom ofe moni ne⸗mödik, ab mödikumos no mögon, bi stad lönik omik binon vemö⸗fiko fikulik. Nesekidiko de utos, kelosi ba digädof, no daloy lea⸗dön päridikön ofe. Jenotem ofik izion ed anikans isik äbitons duniko ad fägükön ofe ad meritön dabini ritik. ‚Stapleton' e siör: ‚Charles' äkeyufoms. Ob it igevob suämi smalik. Atos pädesinon ad jäfükön ofi as penamacini⸗tölatan."

Ävilom sevön diseini seivida obik, ab äplöpob ad kotenükön nuläli omik nes konön ome tu mödikosi, bi kod nonik dabinon ad däpön alikani in klän obsik. Odelo gödiko otuvobös vegi lü ‚Coombe Tracey' ed, üf ukanob logön lädi: ‚Laura Lyons'< labü re⸗püt dotabik, täno proged vemik ojenon gönü säklänädam jenota bal se ked at müsteras. Go bemastob pianiko visedi snekik, bi, ven

‚Mortimer' ädränom obi me dasäks okik jü nivod nekovenik, äsäkob ome nenfefo: lü sot kinik kran ela ‚Frankland' leduton < ed älilob nosi plä vöds dö kranav dü ret vegama obsik. No vaniko älifädob lä ‚Sherlock Holmes' yelis mödik.

Labob jenoti nog te bali penamadigädiki ün del mistomik e glu⸗ midik at. At binon spikot obik kobü ‚Barrymore' änu, kel eseikon obe jenöfoti so veütiki äs truf nog bali, keli okanob gebön pötatimo.

VA FÖRO IGETOM-LI GESPIKI?

Fa ‚Hermann Philipps'.

Bü muls anik egetob penedi fa hiel John Dyall se Greta⸗Britän. Epenom sökölosi:

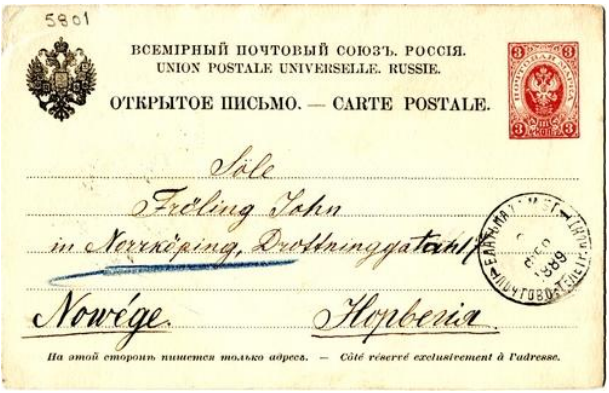
„Bü brefüp äbinob pö vorotamaket ed älogob bogi, kel äfulon me potakads vönädik. Bal onas ikömon de Rusän se yel: 1889, päladetöl lü man in zif ‚Norrköping'/Svedän. Sekü kod seimik län ye pinunädon pöliko as Norgän, kelos äkodon nitedäli oba. Ven ägüflekob kadi, älogob, das päpenon me Volapük, efe fa söl semik nemü ‚Dimitriy Ivanov' in Yelatma/Tambov.

Äremob potakadi at, bi älecedob oni nitediki, ab voiko no labob gebovi seimik tefü on. Bäldob, e no vipob, das kad at seimna pomojedon. Vilol-li labön kadi at? If siolöv atosi, vilöfo opotoböv oni lü ol.

Ko glids ladöfik,

John Dyall."

Äklülos, das äsiob atosi, e dono kanols logön potakadi nitedik at.



Kad at jenöfiko irivon zifi: ‚Norrköping' in Svedän, äsä stäpedot su pödaflan kada jonon.

Vödem Vöna⸗Volapükik binon:

„M.b.p.b.

Söl palestimöl!

Vilob vöbön potakadis ans plo al befulön konleti penedas tefü volapük. Penob ole, dat openol obe dö pakam volapüka in top usik kö lödol. If no obinos plo ol tupamik, gesagolös blefo obe dö atos. Obinob vemo danik ole.

Ko glids mödik

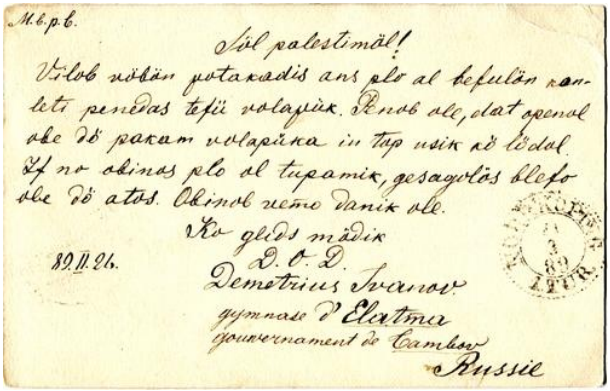
89.II.26. D. o. D.

Demetrius Ivanov

gymnase d'Elatma

gouvernament de Tambov

Russie"



Va föro igetom-li gespiki?